

Wilo-SiClean



- de** Einbau- und Betriebsanleitung
- en** Installation and operating instructions
- fr** Notice de montage et de mise en service
- nl** Inbouw- en bedieningsvoorschriften

Fig. 1:

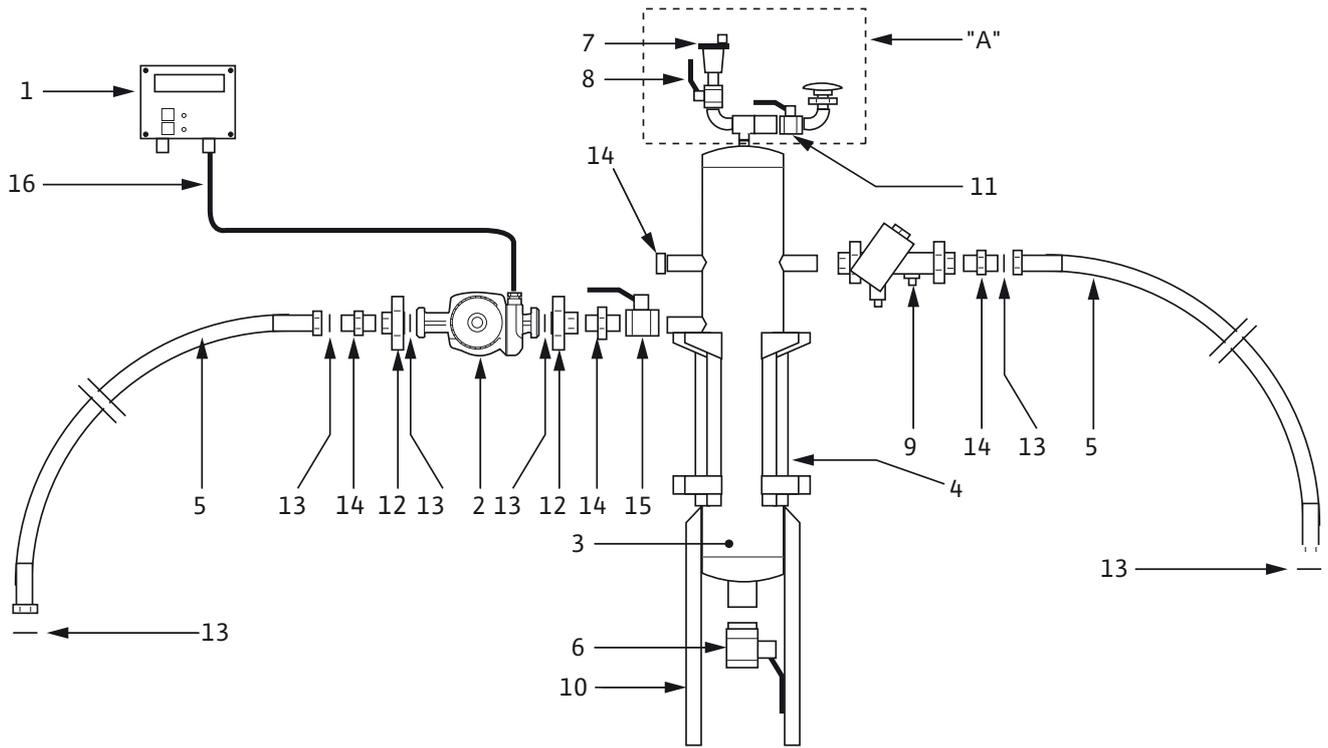
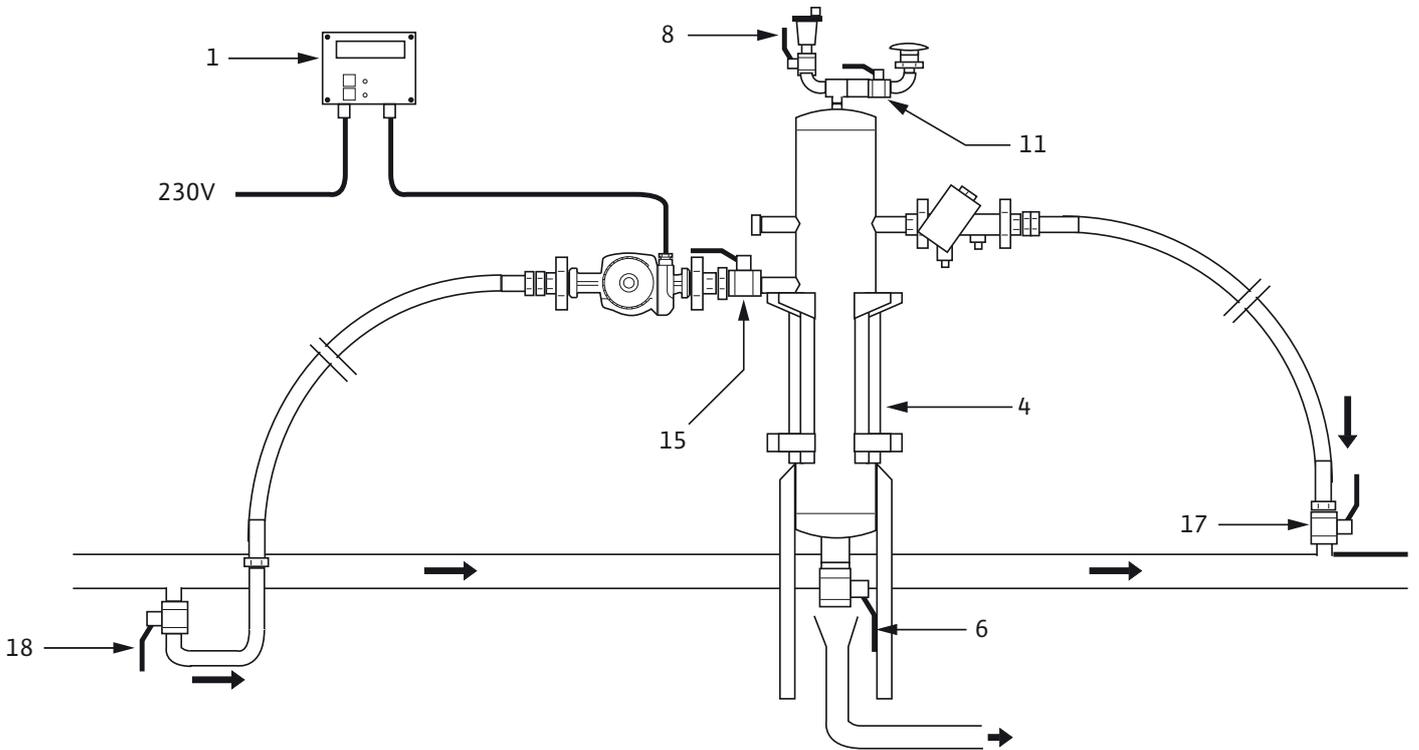


Fig. 2:



Les remarques appliquées directement sur le produit doivent être strictement respectées et maintenues lisibles. Celles-ci comprennent les éléments suivants :

- Sens de rotation de la flèche
- Marques d'identification des raccordements
- Plaque d'identification
- Autocollant d'avertissement

2.2 Qualifications du personnel

Le personnel chargé de l'installation, de la mise en service et de l'entretien doit posséder les qualifications appropriées pour ces tâches. Le domaine de compétences, les termes de référence et le suivi du personnel relèvent de la responsabilité de l'opérateur. Si le personnel ne possède pas les connaissances requises, celui-ci doit suivre une formation. Le cas échéant, cette formation peut être dispensée par le fabricant du produit, sur demande de l'opérateur.

2.3 Danger en cas de non-respect des consignes de sécurité

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner un risque de blessures corporelles, nuire à l'environnement ou endommager le produit/l'unité. Le non-respect des consignes de sécurité met un terme à toute prétention de dommages et intérêts.

Plus particulièrement, le non-respect des consignes de sécurité peut, par exemple, entraîner les risques suivants :

- Danger d'ordre électrique, mécanique et bactériologique pour les personnes
- Dégradation de l'environnement due à des fuites de substances dangereuses
- Dommages matériels
- Echec de fonctions importantes du produit/de l'unité
- Echec de l'entretien requis et des procédures de réparation

2.4 Sensibilisation à la sécurité relative au travail

Il est impératif de respecter les consignes de sécurité comprises dans le présent manuel de montage et de mise en service, les réglementations nationales existantes en matière de prévention des accidents, ainsi que les règlements de travail, de mise en service et de sécurité internes de l'opérateur.

2.5 Consignes de sécurité destinées à l'opérateur

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou n'ayant pas l'expérience et les connaissances nécessaires, sauf si elles sont supervisées ou formées quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Si le produit/l'unité présente des composants chauds ou froids pouvant entraîner des risques, il convient de mettre en place des mesures locales pour les empêcher de toucher les composants en question.
- Les éléments de protection mis en place pour ne pas toucher les composants mobiles (notamment le couplage) ne doivent pas être retirés lorsque le produit est en cours de fonctionnement.
- Les fuites (p. ex. de la boîte d'étanchéité) de liquides dangereux (p. ex. explosifs, toxiques ou chauds) doivent être évacuées vers l'extérieur, de sorte à éviter tout danger pour les personnes et pour l'environnement. Il est impératif de se conformer aux dispositions réglementaires nationales.
- Le matériel hautement inflammable doit toujours être stocké à une distance sûre du produit.
- Tout danger électrique doit être éliminé. Il est impératif de respecter les directives locales ou générales (p. ex. directives CEI/VDE, etc.), ainsi que les directives des fournisseurs d'énergie locaux.

2.6 Consignes de sécurité relatives aux travaux d'installation et d'entretien

L'opérateur est tenu de s'assurer que tous les travaux d'installation et d'entretien sont réalisés par un personnel agréé et qualifié, maîtrisant suffisamment les consignes de sécurité.

Toute intervention sur le produit/l'unité doit être effectuée uniquement lorsque l'appareil est à l'arrêt. Il est obligatoire de respecter la procédure décrite dans la notice de montage et de mise en service pour l'arrêt du produit/de l'unité.

Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remis en place et/ou remis en service immédiatement après l'intervention.

2.7 Modification ou fabrication non autorisée de pièces de rechange

La modification ou la fabrication non autorisée de pièces de rechange nuit à la sécurité du produit/personnel et annule les déclarations du fabricant quant à la sécurité.

Des modifications du produit sont susceptibles d'être autorisées uniquement après consultation avec le fabricant. L'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires d'origine agréés par le fabricant permet de garantir la sécurité. L'utilisation d'autres pièces nous décharge de toute responsabilité quant aux conséquences.

2.8 Utilisation inappropriée

La sécurité de fonctionnement du produit livré est garantie uniquement en cas d'utilisation conventionnelle, conforme à la section 4 de la notice de mise en service. Les valeurs limites ne doivent pas être inférieures ou supérieures à celles indiquées dans le catalogue/la fiche technique.

3 Transport et entreposage provisoire

Une fois le produit livré, il convient de contrôler l'absence de dommages dus au transport. En cas de défaut, il convient d'en informer la société de livraison (transporteur).

L'équipement doit être transporté par le biais de dispositifs de chargement autorisés.

À l'arrivée, inspecter immédiatement le produit afin de contrôler l'absence de dommage dû au transport. En cas de présence de dommage, la procédure nécessaire impliquant le transporteur doit être établie dans les délais indiqués.

Avant le montage, le produit doit être gardé au sec, à l'abri du gel et protégé contre les dommages mécaniques.



ATTENTION ! Risque de dommage matériel !

Un transport et un entreposage provisoire inappropriés peuvent endommager le produit.

- Le produit ne doit pas être exposé à des températures inférieures ou supérieures à la plage comprise entre -10 °C et +40 °C.

3.1 Transport à des fins de montage/démontage



AVERTISSEMENT ! Risque de blessure corporelle !

Un transport inapproprié peut entraîner des blessures corporelles.

- Il convient d'assurer la stabilité de la charge.
- La manutention doit être effectuée par un personnel compétent et avec l'équipement autorisé.

4 Utilisation prévue

Objet

La fonction de base du SiClean est de protéger les systèmes de chauffage contre la formation de boues par le retrait continu des matières en suspension.

Champs d'application

Il peut être utilisé pour les systèmes suivants :

- Systèmes de chauffage à eau chaude
- Systèmes de chauffage/climatisation

Restrictions

Les lieux de montage typiques sont les locaux techniques au sein du bâtiment, avec d'autres installations domestiques. Il n'est pas prévu de monter le système directement dans des locaux utilisés à des fins résidentielles ou professionnelles.

Un montage en extérieur n'est pas autorisé pour cette série.

**ATTENTION ! Risque de dommage matériel !**

Des substances inadmissibles dans le liquide peuvent détruire la pompe. Des solides abrasifs (p. ex. du sable) augmentent l'usure de la pompe. Les pompes sans certification Atex ne sont pas appropriées pour un usage au sein de zones potentiellement explosives.

- L'utilisation appropriée de la pompe/du système comprend également le fait de respecter ces consignes.
- Toute autre utilisation est considérée comme une utilisation inappropriée.

5 Informations relatives au produit**5.1 Clé type**

La clé type se compose des éléments suivants :

Exemple :	SiClean 2
SiClean	Version standard, à commande manuelle, avec pompe in-line de circulation à rotor noyé
2	Dimension de l'ensemble

5.2 Données techniques

Propriété	Valeur	Remarques
Pression de service maximale autorisée	10 bar	-
Température de liquide maximale autorisée	de 0 °C à +95 °C	-
Température ambiante mini/maxi	de 0 °C à +40 °C	-
Liquides approuvés	Eau de chauffage conformément à la norme VDI 2035	Autres liquides sur demande
Raccordement électrique	1~230 V ± 10 %, 50 Hz	-

Lors d'une commande de pièces de rechange, fournir toutes les informations figurant sur la pompe et les plaques signalétiques du moteur.

5.3 Objet de la livraison

- SiClean (à assembler)
- Boîte d'interrupteur
- Notice de montage et de mise en service du SiClean
- Notice de montage et de mise en service de la pompe de circulation

6 Description et fonction**6.1 Description générale**

Le Wilo-SiClean est une unité compacte livrée prête à assembler. À fixer au mur ou au sol, selon le modèle. Des raccordements doivent être effectués pour l'aspiration et l'évacuation, ainsi que pour l'alimentation électrique.

6.2 Description du produit**Éléments d'installation mécanique et hydraulique (Fig. 1)**

Le SiClean est un système complet livré sous forme de kit facile à assembler. Il se compose d'une pompe de circulation (pos. 2), un séparateur (pos. 3), une soupape de vidange (pos. 6) et une soupape d'équilibrage dynamique (pos. 9).

Le système est équipé d'un évent automatique (pos. 7), situé dans la partie supérieure, à la sortie du séparateur.

Cette notice de montage et de mise en service décrit l'installation complète du SiClean.

Pompe de circulation (pos. 2)

La pompe de circulation est spécifique à chaque modèle SiClean. Pour plus d'informations sur la pompe de circulation, se reporter à sa notice de montage et de mise en service.

Séparateur (pos. 3)

Le séparateur est une pièce non mobile constituée d'éléments magnétiques situés autour du cylindre de séparation des particules.

Boîte d'interrupteur (pos. 1)

Pour la commande de la pompe de circulation. La notice de montage et de mise en service jointe fournit des informations plus détaillées sur la boîte d'interrupteur.

Dimensions des raccords d'entrée et de sortie du SiClean

Ci-après figurent les dimensions des raccords selon le modèle SiClean en question.

SiClean...	Entrée	Sortie	Elimination des boues
SiClean 0,5	1/2"	1/2"	3/4"
SiClean 1	3/4"	3/4"	3/4"5
SiClean 2	3/4"	3/4"	3/4"
SiClean 3	1"	1"	1 1/2"
SiClean 4	1 1/4"	1 1/4"	1 1/2"
SiClean 5	1 1/4"	1 1/4"	1 1/2"

6.3 Fonction du système SiClean

Le SiClean retire efficacement les boues des systèmes de chauffage par un phénomène physique naturel.

L'eau du système pénètre dans le séparateur par le conduit inférieur. La poussée constante de la pompe de circulation entraîne lentement l'eau d'abord vers le bas puis vers le haut, dans le séparateur. Les particules en suspension tombent sous l'effet de leur propre poids dans la partie inférieure de la chambre de dépôt. Sous l'action du champ magnétique polaire, les particules ferromagnétiques s'accumulent dans la paroi intérieure du séparateur.

Le séparateur présente un effet de « décompression » dans la circulation du liquide et favorise la ventilation grâce à l'évent automatique.

Arrêter la pompe de circulation, ouvrir et fermer les soupapes et retirer les barres magnétiques (pour éliminer le champ magnétique). Lorsque le système est vidangé, le logement intérieur du séparateur est nettoyé automatiquement par un débit à contre-courant.

7 Montage et raccordement électrique

Sécurité



DANGER ! Risque de blessure mortelle !

Un montage incorrect et des raccordements électriques inappropriés peuvent provoquer des blessures mortelles.

- Les raccordements électriques doivent être effectués par des électriciens agréés uniquement, conformément aux réglementations applicables.

- Il est impératif de respecter les réglementations relatives à la prévention des accidents !



ATTENTION ! Risque de dommage matériel !
Risque de dommage dû à une manipulation inappropriée.

- Le produit doit être installé par un personnel qualifié uniquement.



REMARQUE

Afin de ne pas perturber le fonctionnement du réseau de chauffage ou de climatisation, il est indispensable de maintenir une pression constante au sein du réseau. Il convient de fournir un approvisionnement automatique en eau, compte tenu de la perte d'eau due à l'élimination des boues.

Afin de maintenir la pression et assurer l'approvisionnement en eau, il est possible d'installer un système de maintien de la pression Wilo-WEH/WEV.

7.1 Installation

- Installer le SiClean au sein d'un local facilement accessible, bien aéré, à l'abri du gel et de la pluie.
- Vérifier les dimensions de la porte du local technique afin de s'assurer que le système peut rentrer.
- Un espace suffisant doit être prévu pour les travaux d'entretien. L'installation doit être librement accessible depuis au moins deux côtés.
- La surface d'installation doit être plane et horizontale.

7.2 Assemblage

Toutes les pièces du système sont assemblées par des raccords filetés. Utiliser la colle fournie pour sceller les raccordements (suivre les consignes d'utilisation).



ATTENTION ! Risque de dommage sur la pompe !
Risque de dommage dû à une manipulation inappropriée.

- Ne pas oublier les joints pour la pompe de circulation et les tuyaux.
- Vérifier le sens d'écoulement de la soupape d'équilibrage (pos. 9) et de la pompe de circulation (pos. 2).



REMARQUE

Les robinets d'entrée/de sortie (modèles 0,5/1/2) ou les robinets de sortie (modèles 3/4/5) traversent le séparateur, les raccords peuvent être effectués sur le côté gauche ou droit. Utiliser les bouchons fournis pour obturer les orifices inutilisés.

7.3 Raccordement hydraulique

Quelle que soit la configuration de l'installation (nouvelle ou ancienne), le système doit être raccordé en dérivation sur le retour du réseau (Fig. 2). Les diamètres des tuyaux auxquels le SiClean est raccordé doivent être au moins aussi larges que ceux du système. La buse d'aspiration doit être installée sur la partie inférieure du tuyau principal, tandis que la buse d'évacuation doit être installée sur la partie supérieure (Fig. 2). La distance entre les deux buses doit être au moins égale à la hauteur du séparateur, afin d'éviter des remous dans les tuyaux.

- Raccorder les tuyaux d'aspiration, d'évacuation et d'élimination des boues en utilisant les diamètres indiqués dans le tableau ci-dessus. Ces tuyaux doivent être exempts de tensions.
- Afin d'isoler le système et pouvoir le régler et l'entretenir, il convient d'installer des soupapes sur les lignes d'aspiration et d'évacuation.
- Le tuyau d'évacuation des boues doit présenter un bon débit vers l'émissaire à la pression atmosphérique. Le diamètre de ce tuyau doit être au moins aussi large que celui de la soupape de vidange (pos. 6).

7.4 Raccordement électrique

Sécurité



DANGER ! Risque de blessure mortelle !

Des raccordements électriques inappropriés peuvent provoquer des chocs électriques mortels.

- Les raccordements électriques doivent être effectués **uniquement par un électricien agréé par le fournisseur l'électricité local, conformément aux réglementations locales.**
- **Il est impératif de respecter la notice de montage et de mise en service pour les accessoires !**

Afin de réaliser le raccordement électrique, il convient de respecter la notice de montage et de mise en service correspondante, ainsi que les schémas du circuit électrique joints. Les points généraux à prendre en considération sont les suivants :

- Le type de courant et de tension du raccordement électrique doit être conforme aux indications figurant sur la plaque signalétique et sur le schéma du circuit de la boîte d'interrupteur.
- Le câble du raccordement électrique doit être dimensionné de manière appropriée, conformément à la puissance totale du système (voir la plaque signalétique).
- Raccorder la boîte d'interrupteur et la pompe de circulation au câble fourni (pos. 16) et se reporter à la notice de montage de la pompe de circulation.
- En guise de mesure de protection, le système doit être relié à la terre conformément aux réglementations (c'est-à-dire conformément aux réglementations locales et selon les circonstances).

8 Mise en service

Il est recommandé que la mise en service initiale du SiClean soit effectuée par l'agent du service à la clientèle Wilo le plus proche. Il est également possible de s'adresser au service client central.

8.1 Préparation et vérification générales

La soupape d'équilibrage (pos. 9) contrôle la pression différentielle et règle la section d'ouverture afin de maintenir le débit à la valeur prédéfinie. Les valeurs indiquées dans le tableau sont réglées en usine.

SiClean...	Couleur de la cartouche	Réglage de la cartouche
SiClean 0,5	Gris	5
SiClean 1	Rouge	5
SiClean 2	Noir	8
SiClean 3	Blanc	3
SiClean 4	Blanc	4
SiClean 5	Rouge	7

- Avant de mettre en marche le système pour la première fois, vérifier que le câblage a été effectué de manière appropriée sur place, notamment la mise à la terre.
- Contrôler que les raccords des tuyaux sont exempts de tension.

8.2 Remplissage, ventilation



ATTENTION ! Risque de dommage sur la pompe !

Un fonctionnement à sec détruira la pompe de circulation.

- **S'assurer que la pompe ne fonctionne pas à sec.**
- Fermer la soupape de vidange quart-de-tour (pos. 6) et la soupape-évent (pos. 11).
- Ouvrir la soupape d'arrêt de ventilation (pos. 8).
- Ouvrir les soupapes d'entrée du système (pos. 15 et 18) pour le remplissage d'eau.

- Après le remplissage complet, ouvrir la soupape de sortie du système (pos. 17).
- Remplir le système.
- Vérifier que les raccords filetés sont bien serrés.

8.3 Commencer l'installation

- Après avoir procédé à l'ensemble des préparations et des vérifications, conformément à la section 8.1 «Préparation et vérification générales» page 30, enclencher l'interrupteur principal.



**ATTENTION ! Risque de dommage sur la pompe !
Risque de dommage dû à une manipulation inappropriée.**

- **Ne pas laisser la pompe fonctionner avec une soupape de pression fermée du côté du refoulement pendant plus d'une minute.**

Le débit nominal est réglé automatiquement par la soupape d'équilibrage dynamique (pos. 9).

- Placer les éléments magnétiques polaires (pos. 4) le long des supports de guidage sur le logement du séparateur.

9 Entretien

Le séparateur du SiClean est statique. Il ne présente aucune pièce mobile, aucun entretien particulier n'est donc requis.

Il est recommandé de se conformer strictement à la notice de montage et de mise en service de la pompe et de la boîte d'interrupteur.

9.1 Vidange

De plus, il est recommandé de vidanger le système une fois par jour pendant les 15 jours qui suivent la mise en service, puis une à deux fois par semaine.



**DANGER ! Risque de brûlures si des parties du corps entrent en contact avec la pompe !
Selon les conditions de fonctionnement de la pompe ou du système (température du liquide), l'ensemble du système peut devenir très chaud.**

- **Il est important de maintenir une distance de sécurité pendant le fonctionnement !**
- **En cas de fortes températures de l'eau et de fortes pressions du système, laisser la pompe/le système refroidir avant de procéder à la vidange.**

- **Il est indispensable de toujours porter une tenue et des gants de protection lors de la vidange.**

Pour vidanger le système, procéder comme suit :

- Arrêter la pompe de circulation.
- Fermer les soupapes d'arrêt (pos. 15 et 17) en amont et en aval du système.
- Eloigner les éléments magnétiques polaires (pos. 4) du logement du séparateur (pos. 3).
- Ouvrir la soupape de vidange (pos. 6).
- Ouvrir la soupape-évent (pos. 11) (permet la vidange rapide du dispositif).
- Après la vidange complète, fermer la soupape-évent (pos. 11).
- Ouvrir la soupape (pos. 17) pendant quelques secondes (nettoyage à haute pression du système).
- Fermer la soupape de vidange (pos. 6).
- Replacer les éléments magnétiques polaires (pos. 4) le long du logement du séparateur (pos. 3).
- S'assurer que la soupape d'arrêt de ventilation (pos. 8) est ouverte.
- Ouvrir la soupape (pos. 15) en amont du dispositif.

- Une fois le dispositif entièrement rempli, ouvrir la soupape (pos. 17) en aval du dispositif.
- Remplir le système.
- Mettre en marche la pompe de circulation.

10 Pannes, causes et solutions

Sécurité

La maintenance doit être effectuées uniquement par un personnel qualifié !

Il est recommandé de faire entretenir et vérifier la pompe par le service client Wilo.



DANGER ! Risque de blessure mortelle !

Lors d'interventions sur des équipements électriques, il existe un risque de blessure mortelle due à un choc électrique.

- Les interventions sur des équipements électriques doivent être effectuées uniquement par des électriciens agréés par le fournisseur d'électricité local.
- Avant d'intervenir sur un équipement électrique, arrêter celui-ci et le protéger contre toute remise sous tension.
- Suivre la notice de montage et de mise en service de la pompe, du dispositif de commande de hauteur et autres accessoires.



DANGER ! Risque de brûlures si des parties du corps entrent en contact avec la pompe !

Selon les conditions de fonctionnement de la pompe ou du système (température du liquide), l'ensemble du système peut devenir très chaud.

- Il est important de maintenir une distance de sécurité pendant le fonctionnement !
- En cas de fortes températures de l'eau et de fortes pressions du système, laisser la pompe/le système refroidir avant de procéder à la vidange.
- Il est indispensable de toujours porter une tenue et des gants de protection lors de la vidange.

Panne	Cause	Solution
La pompe de circulation est bruyante.	Présence d'air dans le système	Ventiler la pompe de circulation. Se reporter à la notice de montage et de mise en service de la pompe de circulation !
	Pression d'aspiration trop faible	Augmenter la pression au sein du réseau
	Présence de corps étrangers dans le rotor	Nettoyer le rotor. Se reporter au manuel de la pompe de circulation.
La pompe de circulation ne démarre pas.	Arbre bloqué pour cause d'encrassement après un arrêt prolongé	Se reporter au manuel de la pompe de circulation
	Absence d'alimentation électrique au niveau de la pompe de circulation	
	Condensateur défaillant	
	Présence de corps étrangers dans le rotor	

Si la panne persiste, contacter l'agent commercial ou le service après-ventes Wilo le plus proche.

11 Pièces de rechange

Les pièces de rechange doivent être commandées par le biais d'un détaillant local spécialisé et/ou le service client Wilo.

Afin de dissiper les doutes éventuels et d'éviter toute commande incorrecte, il convient d'indiquer avec la commande toutes les données figurant sur la plaque signalétique.



ATTENTION ! Risque de dommage matériel !

Un fonctionnement sans problèmes de la pompe peut être garanti uniquement en cas d'utilisation de pièces de rechange d'origine.

- **Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine Wilo.**
- **Chaque composant est identifié dans le tableau ci-dessous. Lors d'une commande de pièces de rechange, il convient de fournir les informations suivantes :**
 - **Référence de la pièce de rechange**
 - **Nom/description de la pièce de rechange**
 - **Toutes les données figurant sur la plaque signalétique de la pompe et du moteur**

12 Elimination

Une élimination et un recyclage appropriés de ce produit contribuent au respect de l'environnement et permettent d'éviter tout risque pour la santé des personnes.

Une élimination appropriée nécessite la vidange, le nettoyage et le démantèlement de la pompe.

Les lubrifiants doivent être récupérés. Les composants de la pompe doivent être triés selon les matériaux (métal, plastique, électronique).

1. Faire appel à des organisations publiques ou privées d'élimination lors de l'élimination totale ou partielle du produit.
2. Pour plus d'informations sur l'élimination appropriée, contacter le conseil local, le bureau de recyclage de la région en question ou le fournisseur auprès duquel vous avez obtenu le produit.



REMARQUE

Le produit ou ses composants ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers.

Pour plus d'informations sur le recyclage, consulter le site www.wilo-recycling.com

Sous réserve de modifications sans préavis

DE EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EN EC DECLARATION OF CONFORMITY
FR DECLARATION DE CONFORMITE CE

Hiermit erklären wir, dass die Partikelseparatoren der Baureihe:

SiClean

Herewith, we declare that the particle separators of the series:

SiClean

Par le présent, nous déclarons que les séparateur de particules des série:

SiClean

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes nach Punkten b) & c) von §1.7.4.2 und §1.7.3 des Anhanges I der Maschinenrichtlinie angegeben. /

The serial number is marked on the product site plate according to points b) & c) of §1.7.4.2 and §1.7.3 of the annex I of the Machinery directive. /

Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit en accord avec les points b) & c) du §1.7.4.2 et du §1.7.3 de l'annexe I de la Directive Machines.

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:

In their delivered state comply with the following relevant directives:

dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes:

Maschinenrichtlinie

2006/42/EG

Machinery directive

2006/42/EC

Directives relatives aux machines

2006/42/CE

und gemäß Anhang I, § 1.5.1 die Schutzziele der **Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG** eingehalten werden. /
*and according to the annex I, §. 1.5.1, comply with the safety objectives of the **Low Voltage Directive 2006/95/EC.** /*
*et, suivant l'annexe I, § 1.5.1, respectent les objectifs de sécurité de la **Directive Basse Tension 2006/95/CE.***

Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie

2004/108/EG

Electromagnetic compatibility – directive

2004/108/EC

Directive compatibilité électromagnétique

2004/108/CE

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen:

comply also with the following relevant harmonized European standards:

sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes:

EN ISO 12100

EN 60204-1

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

Person authorized to compile the technical file is:

Personne autorisée à constituer le dossier technique:

Division Pumps and Systems
Quality Manager - PBU Systems
WILO SALMSON FRANCE SAS
80 Bd de l'Industrie - BP 0527
F-53005 Laval Cedex

Dortmund, 19.02.2015



Holger Herchenhein
Senior Vice President – Group Quality



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

<p>NL EG-verklaring van overeenstemming Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen:</p> <p>EG-richtlijnen betreffende machines 2006/42/EG Elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder: zie vorige pagina</p>	<p>IT Dichiarazione di conformità CE Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti:</p> <p>Direttiva macchine 2006/42/EG Compatibilità elettromagnetica 2004/108/EG norme armonizzate applicate, in particolare: vedi pagina precedente</p>	<p>ES Declaración de conformidad CE Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes:</p> <p>Directiva sobre máquinas 2006/42/EG Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EG normas armonizadas adoptadas, especialmente: véase página anterior</p>
<p>PT Declaração de Conformidade CE Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos: Directivas CEE relativas a máquinas 2006/42/EG Compatibilidade electromagnética 2004/108/EG normas harmonizadas aplicadas, especialmente: ver página anterior</p>	<p>SV CE- försäkrar Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser: EG-Maskindirektiv 2006/42/EG EG-Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 2004/108/EG tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet: se föregående sida</p>	<p>NO EU-Overensstemmelseserklæring Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som levert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser: EG-Maskindirektiv 2006/42/EG EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG anvendte harmoniserte standarder, særlig: se forrige side</p>
<p>FI CE-standardinmukaisuuslause Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä: EU-konedirektiivit: 2006/42/EG Sähkömagneettinen soveltuvuus 2004/108/EG käytetyt yhteensovitetut standardit, erityisesti: katso edellinen sivu.</p>	<p>DA EF-overensstemmelseserklæring Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser: EU-maskindirektiver 2006/42/EG Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EG anvendte harmoniserede standarder, særligt: se forrige side</p>	<p>HU EK-megfelelőségi nyilatkozat Ezennel kijelentjük, hogy az berendezés megfelel az alábbi irányelveknek: Gépek irányelv: 2006/42/EK Elektromágneses összeférhetőség irányelv: 2004/108/EK alkalmazott harmonizált szabványoknak, különösen: lásd az előző oldalt</p>
<p>CS Prohlášení o shodě ES Prohlašujeme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením:</p> <p>Směrnice ES pro strojní zařízení 2006/42/ES Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/ES</p> <p>použité harmonizační normy, zejména: viz předchozí strana</p>	<p>PL Deklaracja Zgodności WE Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:</p> <p>dyrektywą maszynową WE 2006/42/WE dyrektywą dot. kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/WE stosowanymi normami zharmonizowanymi, a w szczególności: patrz poprzednia strona</p>	<p>RU Декларация о соответствии Европейским нормам Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам: Директивы ЕС в отношении машин 2006/42/EG Электромгнитная устойчивость 2004/108/EG</p> <p>Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности : см. предыдущую страницу</p>
<p>EL Δήλωση συμμόρφωσης της ΕΕ Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό ο' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις : Οδηγίες ΕΚ για μηχανήματα 2006/42/ΕΚ Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα ΕΚ-2004/108/ΕΚ Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα: Βλέπε προηγούμενη σελίδα</p>	<p>TR CE Uygunluk Teyid Belgesi Bu cihazın teslim edildiği şekliyle aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz: AB-Makina Standartları 2006/42/EG Elektromanyetik Uyumluluk 2004/108/EG kismen kullanılan standartlar için: bkz. bir önceki sayfa</p>	<p>RO EC-Declarație de conformitate Prin prezenta declarăm că acest produs așa cum este livrat, corespunde cu următoarele prevederi aplicabile: Directiva CE pentru mașini 2006/42/EG Compatibilitatea electromagnetică – directiva 2004/108/EG standarde armonizate aplicate, îndeosebi: vezi pagina precedentă</p>
<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon Käesolevaga tõendame, et see toode vastab järgmistele asjakohastele direktiividele: Masinadirektiiv 2006/42/EÜ Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ kohaldatud harmoneeritud standardid, eriti: vt eelmist lk</p>	<p>LV EC – atbilstības deklarācija Ar šo mēs apliecinām, ka šis izstrādājums atbilst sekojošiem noteikumiem: Mašīnu direktīva 2006/42/EK Elektromagnētiskās savietojamības direktīva 2004/108/EK piemēroti harmonizēti standarti, tai skaitā: skatīt iepriekšējo lappusi</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija Šiuo pažymima, kad šis gaminyis atitinka šias normas ir direktyvas: Mašinių direktyvą 2006/42/EB Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą 2004/108/EB pritaikytus vieningus standartus, o būtent: žr. ankstesniamie puslapyje</p>
<p>SK ES vyhlášení o zhode Týmto vyhlasujeme, že konštrukcie tejto konštrukčnej série v dodanom vyhotovení vyhovujú nasledujúcim príslušným ustanoveniam: Stroje – smernica 2006/42/ES Elektromagnetická zhoda – smernica 2004/108/ES používané harmonizované normy, najmä: pozri predchádzajúcu stranu</p>	<p>SL ES – izjava o skladnosti Izjavljamo, da dobavljene vrste izvedbe te serije ustrezajo sledečim zadevnim določilom: Direktiva o strojih 2006/42/ES Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES uporabljeni harmonizirani standardi, predvsem: glejte prejšnjo stran</p>	<p>BG EO-Декларация за съответствие Декларираме, че продуктът отговаря на следните изисквания: Машина директива 2006/42/EO Електромагнитна съвместимост – директива 2004/108/EO Хармонизирани стандарти: вж. предната страница</p>
<p>MT Dikjarazzjoni ta' konformità KE B'dan il-mezz, niddikjaraw li l-prodotti tas-serje jissodisfaw id-dispożizzjonijiet rilevanti li ġejjin: Makkinarju – Direttiva 2006/42/KE Kompatibilità elettromanjetika – Direttiva 2004/108/KE b'mod partikolari: ara l-paġna ta' qabel</p>	<p>HR EZ izjava o skladnosti Ovim izjavljujemo da vrste konstrukcije serije u isporučenoj izvedbi odgovaraju sljedećim važećim propisima: EZ smjernica o strojevima 2006/42/EZ Elektromagnetna kompatibilnost – smjernica 2004/108/EZ primijenjene harmonizirane norme, posebno: vidjeti prethodnu stranicu</p>	<p>SR EZ izjava o usklađenosti Ovim izjavljujemo da vrste konstrukcije serije u isporučenoj verziji odgovaraju sljedećim važećim propisima: EZ direktiva za mašine 2006/42/EZ Elektromagnetna kompatibilnost – direktiva 2004/108/EZ primjenjeni harmonizovani standardi, a posebno: vidji prethodnu stranu</p>

wilo

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T +54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarrie, Queensland,
4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1065 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel IOOO
220035 Minsk
T +375 17 3963446
wilo@wilo.by

Belgium

WILO NV/SA
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria EOOD
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Comercio e
Importacao Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
13.213-105
T +55 11 2923 9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L7
T +1 403 2769456
info@wilo-canada.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn

Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Cuba

WILO SE
Oficina Comercial
Edificio Simona Apto 105
Siboney, La Habana, Cuba
T +53 5 2795135
T +53 7 272 2330
raul.rodriguez@wilo-cuba.com

Czech Republic

WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO Salmson France S.A.S.
53005 Laval Cedex
T +33 2435 95400
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas SA
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarorszá Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

Mather and Platt Pumps
Ltd.
Pune 411019
T +91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

PT. WILO Pumps Indonesia
Jakarta Timur, 13950
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera
Borromeo (Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
618-220 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO Maroc SARL
20250 Casablanca
T +212 (0) 5 22 66 09 24
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland B.V.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z.o.o.
05-506 Lesznowola
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
- Sistemas Hidraulicos Lda.
4050-040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@wataniaind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
2065 Sandton
T +27 11 6082780
patrick.hulley@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO NORDIC AB
35033 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO Taiwan CO., Ltd.
24159 New Taipei City
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.,
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
08130 Kiev
T +38 044 3937384
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone-South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com